Christ Church Cathedral
Catedral Iglesia de Cristo
Springfield, Massachusetts

-LA SANTA EUCARISTÍA-

DÍA DE TODOS LOS SANTOS



1 de noviembre del 2026, 12:15pm

"Miren cuánto nos ama Dios el Padre, que se nos puede llamar hijos de Dios, y lo somos"

CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Diócesis Episcopal del Oeste de Massachusetts

Gathered by God from many cultures | **Reunidos** por Dios de muchas culturas
Transformed by the grace of Jesus Christ | **Transformados** por la gracia del Jesucristo
Sent out empowered by the Holy Spirit | **Enviados** en el poder del Espiritu Santo

Catedral Iglesia de Cristo | 35 Chestnut Street | Springfield, MA 01103 |christchurchcathedralma.org| 413.736.2742

Horario de Servicio los Domingos: 8:00 a. m., 10:00 a. m. y 12:15 p. m. en español
Servicio de los Miércoles a las 12:00 p. m.

Bienvenidos a la Catedral Iglesia de Cristo. Somos la Catedral de la Diócesis del Oeste de Massachusetts y una comunidad activa al servicio de Springfield. Es una bendición tenerlos hoy con nosotros. Si son nuevos, los animamos a llenar una Tarjeta de Visitante para recibir más información. A nuestros clérigos y líderes les encantaría conectar con ustedes. La Catedral de la Iglesia de Cristo es una comunidad abierta e inclusiva que invita a todas las personas al increíble amor de Dios, sin barreras de raza, cultura u orientación sexual. Los amamos y los damos la bienvenida.

Participantes en la Misa

Celebrante	**El Muy Reverendo José Reyes**
Director de Música	**Sergio D'Orsini**
Acólitos	**José Méndez, María Capellán, Ricardo Rangel, Martín Sepúlveda**
Miembros del Coro	**Julia Salazar, Betty Elizabeth Marte, Sara Kalter D'Orsini and Nilsa Velez**
Ujier	**Gilda Garcia, Myrna Soto & Renata Fabelo**

Catedral Iglesia de Cristo

La Rt. Rev. Miguelina Howell	**Obispa**	**mhowell@diocesewma.org**
El Muy Rev. José Reyes	**Deán**	**dean@cccspfld.org**
El Rev. Can. Jerry True	**Canónigo**	**jerry5185@gmail.com**
La Rev. Kate Derose	**Diácona**	**kpderose@gmail.com**
Dir. Colin Britt	**Organisto y Director de coro**	**colinbritt@gmail.com**
Sergio D'Orsini	**Diector de Música**	**sergiodorsini@gmail.com**
Margaret McCarthy	**Administradora de Oficina**	**cccspfld@gmail.com**
Alondra Felpeto	**Enlace de comunicación**	
Afzal Kahn	**Sexton**	
Gilda Garcia	**Guardian Major**	**ggmg85@aol.com**
Peter Pappas	**Guardian Menor**	**peterpappas2@icloud.com**

Dona a la Catedral a través de PayPal: Apunta con tu cámara al código QR a la izquierda y te llevará a un enlace donde puedes donar electrónicamente. Dependemos de las ofrendas y el apoyo financiero de nuestros miembros y amigos, y les agradecemos por hacer todo esto posible. "Porque donde esté vuestro tesoro, allí estará también vuestro corazón" – Mateo 6:21

La adoración ocupa un lugar central en la vida cristiana. Es en la adoración donde expresamos nuestra teología y definimos nuestra identidad. Es a través del encuentro con Dios en la adoración que somos formados y transformados al pueblo de Dios. Una de las glorias de la Iglesia Episcopal es su adoración litúrgica. La liturgia se refiere a las pautas, formas, palabras y acciones mediante las cuales se lleva a cabo el culto público.

Las respuestas de la congregación aparecen ***oscurecidas.***

Cuando el oficio va acompañado de música, a menudo comienza con una pieza instrumental, durante la cual la congregación puede prepararse para la adoración.

ENTRADA

Comenzamos nuestra adoración como comunidad reunida alabando a Dios con cánticos.

La congregación se pone en pie, si le es posible.

#486 Hacia Ti, Morada Santa

Hacia Tí, morada santa hacia tí, tierra de salvación
Peregrinos, caminantes vamos hacia ti

1. Venimos a tu mesa sellaremos tu pacto
Comeremos tu carne tu sangre nos limpiará
Reinaremos contigo en tu morada santa
Beberemos tu sangre tu fe nos salvará

2. Somos tu pueblo santo que hoy camina unido
Tú vas entre nosotros tu amor nos guiará
Tú eres el camino Tú eres la esperanza
Hermano de los pobres Amén, Aleluya

LA ACLAMACIÓN

Celebrante
Bendito sea Dios: Padre, Hijo, y Espíritu Santo.
Todos
Y bendito sea tu reino, ahora y por siempre. Amén.

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

GLORIA

La Gloria*, u otro canto de alabanza, centra el culto en el Dios a quien nos reunimos para alabar en nuestra adoración.*

La asamblea se pone de pie y canta.

Gloria a Dios

Gloria a Dios en el Cielo y en la Tierra Paz
A los hombres que ama el Señor (x2)

Por tu inmensa Gloria te alabamos
Te bendecimos te adoramos
Te glorificamos te damos gracias
Señor Dios, Rey Celestial
Dios Padre Todopoderoso

LA COLECTA

La colecta es la oración asignada para cada domingo que «colecta» o sintetiza el tema del día o del tiempo litúrgico y resume los atributos de Dios tal como se revelan en las Escrituras correspondientes a ese día.

El Señor sea con ustedes.
Y con tu espíritu.
Oremos.

Dios todopoderoso tú has entrelazado a tus elegidos en una sola comunión y hermandad en el cuerpo místico de tu Hijo Cristo nuestro Señor: Danos gracia para que de tal modo sigamos a tus benditos santos en toda virtuosa y santa vida que alcancemos los gozos inefables que tú has preparado para los que te aman sinceramente; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, en gloria sempiterna. **Amén**.

La asamblea se sienta.

PRIMERA LECTURA – Revelación 7: 9-17

Esta lectura suele provenir del Antiguo Testamento (las Escrituras hebreas), que Jesús conocía y al que a menudo hacía referencia o citaba.

Miré y vi una gran multitud de todas las naciones, razas, lenguas y pueblos. Estaban en pie delante del trono y delante del Cordero, y eran tantos que nadie podía contarlos. Iban vestidos de blanco y llevaban palmas en las manos. Todos gritaban con fuerte voz:
«¡La salvación se debe a nuestro Dios que está sentado en el trono, y al Cordero!»
Y todos los ángeles estaban en pie alrededor del trono y de los ancianos y de los cuatro seres vivientes; y se inclinaron delante del trono hasta tocar el suelo con la frente, y adoraron a Dios diciendo:
«¡Amén! La alabanza, la gloria, la sabiduría, la gratitud, el honor, el poder y la fuerza sean dados a nuestro Dios por todos los siglos. ¡Amén!»
Entonces uno de los ancianos me preguntó: «¿Quiénes son estos que están vestidos de blanco, y de dónde han venido?» «Tú lo sabes, señor», le contesté. Y él me dijo: «Éstos son los que han pasado por la gran tribulación, los que han lavado sus ropas y las han blanqueado en la sangre del Cordero.
»Por eso están delante del trono de Dios, y día y noche le sirven en su templo. El que está sentado en el trono los protegerá con su presencia. Ya no sufrirán hambre ni sed, ni los quemará

el sol, ni el calor los molestará; porque el Cordero, que está en medio del trono, será su pastor y los guiará a manantiales de aguas de vida, y Dios secará toda lágrima de sus ojos.»

Palabra del Señor.
Demos Gracias a Dios.

SALMO 34: 1-10, 22

Los salmos son himnos y oraciones que utilizaba el pueblo antiguo de Israel, y abarcan todos los estados de ánimo de la relación de la humanidad con Dios y entre sí.

1 Bendeciré al Señor en todo tiempo; *
su alabanza estará siempre en mi boca.
2 **En el Señor me gloriaré; ***
lo oigan los mansos y se regocijen.
3 Proclamen conmigo la grandeza del Señor; *
ensalcemos a una su Nombre.
4 **Busqué al Señor y él me respondió, ***
y me libró de todos mis temores.
5 A él miren y sean alumbrados, *
y sus rostros no se avergüencen.
6 **Este pobre clamó, y el Señor le oyó, ***
y lo libró de todas sus angustias.
7 El ángel del Señor acampa en derredor de los que le temen, *
y los libertará.
8 **Gusten, y vean que es bueno el Señor; ***
dichosos los que en el confían.
9 Teman al Señor, ustedes sus santos, *
pues nada falta a los que le temen.
10 **Los leoncillos necesitan, y tienen hambre, ***
pero los que buscan al Señor no tendrán falta de ningún bien.
22 El Señor redime la vida de sus siervos, *
y no serán condenados los que en él confían.

LA EPISTOLA – 1 Juan 3: 1-13

Esta lectura, tomada del Nuevo Testamento, suele provenir de una carta (epístola) dirigida a la Iglesia primitiva, del libro de los Hechos de los Apóstoles o del libro de Revelación.

Miren cuánto nos ama Dios el Padre, que se nos puede llamar hijos de Dios, y lo somos. Por eso,
los que son del mundo no nos conocen, pues no han conocido a Dios. Queridos hermanos, ya somos hijos de Dios. Y aunque no se ve todavía lo que seremos después, sabemos que cuando Jesucristo aparezca seremos como él, porque lo veremos tal como es. Y todo el que tiene esta esperanza en él, se purifica a sí mismo, de la misma manera que Jesucristo es puro.

Palabra del Señor.
Demos Gracias a Dios.

HIMNO DEL EVANGELIO

El himno del Evangelio nos conduce hacia la cumbre de la Liturgia de la Palabra: la proclamación del Santo Evangelio. «Evangelio» significa «buena nueva», concretamente la «buena nueva de Jesús».

La congregación se pone en pie y canta.

Donde Hay Caridad

Donde hay Caridad y Amor
Allí está el Señor allí está el Señor

1. Una sala y una mesa una copa, vino y pan
Los hermanos compartiendo en amor y en unidad
Nos reúne la presencia y el recuerdo del Señor
Celebramos su memoria y la entrega de su Amor

2. Invitados a la mesa del banquete del Señor
Recordamos su mandato de vivir en el Amor
Comulgamos con el Cuerpo y en la Sangre que Él nos da
Y también en el hermano si lo amamos de verdad

3. Éste Pan que da la Vida y éste Cáliz de salud
Nos reúnen a los hermanos en el Nombre de Jesús
Anunciamos su Memoria celebramos su Pasión
El misterio de su Muerte y de su Resurrección

EL SANTO EVANGELIO – San Mateo 5: 1-12

Esta lectura está tomada de uno de los cuatro evangelios (Mateo, Marcos, Lucas y Juan), que narran la vida, las enseñanzas, la muerte, la resurrección y la ascensión de nuestro Señor Jesucristo. Nos ponemos de pie para la lectura del Evangelio a fin de resaltar la importancia especial que se otorga a las palabras y acciones de Jesús.

La congregación se pone de pie, si le es posible.

El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Mateo.
¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Al ver la multitud, Jesús subió al monte y se sentó. Sus discípulos se le acercaron, y él tomó la palabra y comenzó a enseñarles, diciendo:
«Dichosos los que tienen espíritu de pobres, porque de ellos es el reino de los cielos. »Dichosos los que sufren, porque serán consolados. »Dichosos los humildes, porque heredarán la tierra prometida. »Dichosos los que tienen hambre y sed de la justicia, porque serán satisfechos.

»Dichosos los compasivos, porque Dios tendrá compasión de ellos. »Dichosos los de corazón limpio, porque verán a Dios. »Dichosos los que trabajan por la paz, porque Dios los llamará hijos suyos. »Dichosos los perseguidos por hacer lo que es justo, porque de ellos es el reino de los cielos.
»Dichosos ustedes, cuando la gente los insulte y los maltrate, y cuando por causa mía los ataquen con toda clase de mentiras. Alégrense, estén contentos, porque van a recibir un gran premio en el cielo; pues así también persiguieron a los profetas que vivieron antes que ustedes.»

El Evangelio del Señor.
Te alabamos, Cristo Señor.

EL SERMÓN — El Muy Reverendo José Reyes

CREDO NICENO

*La palabra «credo» proviene del latín *credo*, que significa «yo creo». Formulado por primera vez en el Concilio de Nicea en el año 325 d. C. y confirmado en el 381 d. C., el Credo Niceno se recita durante la Sagrada Eucaristía y refleja lo que los cristianos creen acerca de la relación entre el Padre, Jesús y el Espíritu Santo: la Santísima Trinidad.*

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

ORACIONES DE LOS FIELES

Oramos por nosotros mismos y, de manera especial, por los demás. En nuestras oraciones pedimos por la Iglesia universal, por la nación y por quienes gobiernan, por el bienestar del mundo, por las necesidades de nuestra comunidad de fe —incluyendo a quienes sufren o pasan por dificultades— y por los difuntos. La oración nos recuerda que formamos parte de una comunidad más amplia: la Iglesia, el Cuerpo de Cristo.

Oremos por la Iglesia y por el mundo.

Concede, Dios Todopoderoso, que todos los que confiesan tu Nombre vivan unidos en tu verdad y en tu amor, y manifiesten tu gloria en el mundo.

Señor, en tu misericordia,
escucha nuestra oración.

Guía al pueblo de esta tierra y de todas las naciones por los caminos de la justicia y de la paz, para que nos respetemos mutuamente y sirvamos al bien común.

Señor, en tu misericordia,
escucha nuestra oración.

Concédenos a todos reverencia por la tierra como obra de tu creación, para que usemos rectamente sus recursos al servicio de los demás y para tu honor y gloria.

Señor, en tu misericordia,
escucha nuestra oración.

Bendice a todos aquellos cuyas vidas están estrechamente unidas a la nuestra, y concédenos servir a Cristo en ellos y amarnos unos a otros como Él nos ama.

Señor, en tu misericordia,
escucha nuestra oración.

Consuela y sana a todos los que sufren en cuerpo, mente o espíritu; dales valor y esperanza en sus aflicciones, y concédeles el gozo de tu salvación.

Señor, en tu misericordia,
escucha nuestra oración.

A tu gracia encomendamos toda persona fallecida, para que se les cumpla lo que has dispuesto; y juntos participemos en tu reino eterno.

Las flores del altar son ofrecidas en cariñosa memoria de todas las Hijas del Rey que han partido, y en cariñosa memoria de Clarence Carrington por Charlotte Carrington.

Señor, en tu misericordia,
escucha nuestra oración.

Celebrante

Oh Señor y Dios nuestro, acepta las fervientes plegarias de tu pueblo; en el multitud de tus piedades, vuelve tus ojos compasivos hacia nosotros y a cuantos acuden a ti por socorro, pues tu bondadoso, oh amante de las almas; y a ti rendimos gloria, Padre, Hijo, y Espíritu Santo, ahora y por siempre. **Amén.**

LA CONFESIÓN DE PECADO

Confesemos nuestros pecados contra Dios y nuestro prójimo.

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti de pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado sin hacer. No te hemos amado de todo corazón; no hemos amado al prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y caminaremos en tus sendas para gloria de tu nombre. Amén.

Dios Todopoderoso tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo les guarde en la vida eterna. **Amén.**

CONMEMORACIÓN DE TODOS LOS SANTOS

LA PAZ

La paz del Señor sea siempre con ustedes.
Y con tu espíritu.

La congregación se saluda con un signo de la paz de Dios y luego toman asiento.

Durante el ofertorio, se prepara el altar. Se pueden depositar ofrendas donaciones en la canasta de colectas. También se puede donar y hacer promesas en línea; solo hay que apuntar el teléfono al código QR.

LOS ANUNCIOS

OFERTORIO

Tras haber escuchado la Palabra de Dios, afirmado nuestra fe, confesado nuestros pecados, recibido el perdón y compartido la paz, estamos preparados para el milagro de la Santa Comunión. En el ofertorio, ofrecemos con gratitud a Dios parte de lo que Él nos ha dado, simbólicamente en el pan y el vino, y en el dinero que entregamos.

La congregación se pone en pie y canta.

𝄞 #153 Bienaventurados

Bienaventurados los que aman sin medida
Los que en su pobreza confían en la vida
Bienaventurados los que buscan la verdad
En su debilidad Tú les darás paz

1. Subes al monte y me miras, Señor
Tu voz resuena en mi corazón
No son los fuertes, ni los que vencen
Son los humildes los que hallan tu amor

2. Dices: "Felices los que lloran hoy
Porque en mi abrazo hallarán consuelo
Bienaventurados los limpios de corazón
Porque verán el rostro eterno"

3. Felices los que trabajan por la paz
Los que perdonan, los que siembran amor
Aunque el mundo no los quiera mirar
Tienen su tesoro en el corazón si me persiguen no temeré

Porque mi recompensa está en Tí, Jesús Tú eres mi fuerza
Mi razón de ser mi alegría está en tu Cruz

Bienaventurados los que aman sin medida
Los que en su pobreza confían en la vida
Bienaventurados los que buscan la verdad
En su debilidad Tú les darás paz

Bienaventurados los que aman sin medida
Los que en su pobreza confían en la vida
Bienaventurados los que siguen tu voz
Porque en su camino caminas Tú, Señor

LA GRAN ACCIÓN DE GRACIAS
PLEGARIA EUCARÍSTICA B

*En la gran acción de gracias, hacemos lo que el mismo Jesús nos pidió: dar gracias a Dios y recordar todo lo que Dios ha hecho por nosotros en la vida, muerte y resurrección de Cristo. La gran acción de gracias, o plegaria eucarística, es una oración extensa que consta de cuatro partes. Cada una de estas cuatro partes corresponde a una acción distinta de Jesús en la última cena, donde tomó, bendijo, partió y entregó el pan y el vino como sacramentos de su cuerpo y su sangre. Comenzamos la gran acción de gracias con el *sursum corda*, que significa «levantemos el corazón».*

El Señor sea con ustedes.

Y con tu espíritu.
Elevemos los corazones.
Los elevamos al Señor.
Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Es justo darle gracias y alabanza.

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Porque en la multitud de tus santos, nos has rodeado de una gran nube de testigos, para que nos regocijemos en su comunión, y corramos con perseverancia la carrera que nos es propuesta; y, junto con ellos, recibamos la corona de gloria que no se marchita.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

SANTO

El Sanctus (Santo, Santo, Santo) es el himno de alabanza que nunca cesa ante Dios y se basa en Isaías 6:3.

La congregación se pone en pie y canta.

Santo, Santo, Santo
Es el Señor Dios del Universo
Llenos están el Cielo
Y la Tierra de tu Gloria (X2)

Hosanna en el Cielo
Bendito el que viene
En nombre del Señor
Hosanna en el Cielo (X2)

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, oh Padre, según su mandato,

Recordamos su muerte, proclamamos su resurrección, esperamos su venida en gloria;

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino. Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto.

Unenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo.

En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

EL PADRE NUESTRO

Rezamos juntos la oración que Jesús enseñó a sus discípulos. El vínculo entre nuestro pan de cada día y el alimento espiritual que recibimos en la Eucaristía es una conexión antigua.

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.
Celebremos la fiesta ¡Aleluya!

FRACCIÓN

La congregación se pone en pie y canta.

Cordero De Dios

Cordero de Dios que quitas el pecado del Mundo
Ten piedad de nosotros, ten piedad

Cordero de Dios que quitas el pecado del Mundo
Danos la Paz, dánosla

Los Dones de Dios para ustedes, los hijos e hijas de Dios.

Todos están invitados a recibir la Sagrada Comunión. Nuestra práctica es permanecer de pie o arrodillados frente al altar, donde el clérigo les entregará la hostia y luego el cáliz. Si solo desean la bendición y no la Comunión, indíquenlo cruzando los brazos. Si prefieren hostias sin gluten o jugo de uva sin alcohol, indíquenlo a los ministros eucarísticos.

HIMNO DE COMUNIÓN

La congregación se pone en pie y canta

𝄞 Ahí Estaba Cristo

En la espera, en la prueba en la paz y en la tormenta
Él transforma las cenizas en belleza
Cada día, cada aliento adónde voy, de donde vengo
Aunque no podía ver y sin saberlo ahí estaba Cristo

1. Cuando por mis fuerzas quise intentar
Cada paso interrumpido al tropezar
Tantas veces que vagué en soledad ahí estaba Cristo
Cuando cada amigo desapareció y la vida que formé se destruyó
No podía verlo pero mi alma descubrió ahí estaba Cristo

2. De su gracia necesito más y más su perdón no lo podría yo pagar
No soy perfecto, gracias hoy le quiero dar Ahí estaba Cristo

3. En el valle, en el monte - (Ahí estaba Cristo)
En la sombra de la noche - (Ahí estaba Cristo)
En el fuego y en el mar - (Ahí estaba Cristo)
Siempre está y estará

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Oremos.

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

LA BENDICION

La vida es breve y no tenemos mucho tiempo para alegrar los corazones de quienes recorren el camino con nosotros. Así que... apresúrate a amar y date prisa en ser bondadoso. Y que la bendición de Dios —quien nos creó, nos ama y nos acompaña en el camino— esté contigo ahora y siempre. **Amén.**

HIMNO DE SALIDA

La congregación se pone en pie y canta.

Cuando los Santos Marchen Ya

Hay mansiones en el Cielo preparadas por Jesús
Pronto ocuparé la mía donde brilla plena luz

Cuando los Santos marchen ya con su Corona en vez de Cruz
Señor yo quiero ir con ellos para encontrar a mi Jesús

Cuando la Iglesia marche hacia la patria celestial
Señor yo quiero estar allá cuando la Iglesia marche ya

Quiero reír y ser feliz quiero reír y ser feliz
Quiero cantar "Gloria, Aleluya!" cuando los Santos marchen ya

Instrumental

Hay mansiones en el Cielo preparadas por Jesús
Pronto ocuparé la mía donde brilla plena luz

Bendita patria celestial bendita patria celestial
Pleno gozo allí tendremos en la patria celestial
Quiero reír y ser feliz quiero reír y ser feliz
Quiero cantar "Gloria, Aleluya!" cuando los Santos marchen ya

LA DESPEDIDA

Salgamos en nombre de Cristo. ¡Aleluya! ¡Aleluya!
Demos Gracias a Dios. ¡Aleluya! ¡Aleluya!

ESTA SEMANA EN LA CATEDRAL

¡VENTA DE TARTAS!
El Coro de la Catedral y la Escuela Coral del Obispo (Bishop Choir School) prepararán tartas el sábado 21 de noviembre de 2026, a partir de las 10:00 a. m. Las tartas podrán recogerse el domingo 22 de noviembre de 2026, después de cada oficio religioso. (Habrá de calabaza y de nueces pecanas). ¡El precio de cada tarta es de $20! Los formularios para realizar pedidos anticipados se encuentran en la mesa situada en el vestíbulo.
¡Por favor, diríjase a Judith MacMunn, June Watson o a cualquier otro miembro del coro!

LA CLASE DE INGLÉS
La clase de inglés en la Catedral comenzará pronto los miércoles de 4:00 p. m. a 6:00 p. m. Quienes deseen obtener más información sobre cómo inscribirse pueden hablar con la profesora, Sara Kalter Orsino, después de la misa en la Sacristía, o enviarle un mensaje de texto al número
413-454-7172 indicando su nombre y su interés en las clases de inglés. Ella con gusto le devolverá la llamada para brindarle más información.

OFRENDA DE ACCIÓN DE GRACIAS: VOLVER A LO FUNDAMENTAL
Este mes de noviembre, la Catedral de Christ Church participa en la *United Thank Offering* (UTO, u «Ofrenda Unida de Acción de Gracias»). La UTO fue fundada a finales del siglo XIX para ayudar a los episcopalianos a notar las cosas buenas que Dios está haciendo en el mundo que los rodea, a realizar una ofrenda monetaria de agradecimiento por esas bondades, y a ver cómo, al año siguiente, la UTO distribuye dichas ofrendas en forma de subvenciones. Este otoño, la UTO nos invita a «volver a lo esencial» mediante el desafío de dedicar cinco minutos diarios a llevar un diario de gratitud. Hoy, al terminar el servicio religioso, podrán recoger su diario de gratitud, junto con su «Caja Azul» (Blue Box) de la UTO y un sobre para sus donaciones. Los estudios demuestran que las personas que llevan un diario de gratitud cada noche disfrutan de un mejor sueño y una mejor salud cardiovascular. Si bien los beneficios para nuestro cuerpo son reales, también lo son para nuestra fe. Cuando observamos las cosas buenas que suceden a nuestro alrededor y reconocemos la presencia de Dios en esos momentos, nos conectamos con lo sagrado. Esperamos que, al practicar la gratitud a través de la UTO, se sientan conectados con Dios y con los demás mediante este ministerio de dar gracias. Recogeremos las cajas, los sobres y las ofrendas de agradecimiento los domingos 22 y 29 de noviembre, como parte de nuestra celebración de la UTO. Para obtener más información sobre las subvenciones y la labor de la UTO, visiten www.unitedthankoffering.com. Es una historia de abundante alegría, creatividad y esperanza; algo que resulta positivo para TODOS.

CIRCULO DE ORACION
Circulo de oración todos los viernes a las 7:00 P.M. Si deseas participar hablar con Xiomara.

HIJAS DEL REY (DAUGHTERS OF THE KING)
¿Quiénes son las Hijas del Rey? Son guerreras de oración. Tenemos la bendición de contar con un capítulo aquí mismo, en la Catedral de Christ Church. Mantenemos una lista de oración confidencial que incluye peticiones de guía, viajes, preocupaciones especiales y sanación. Si desea solicitar oraciones, por favor comuníquese a BishopsChapter96@gmail.com o con Phyllis Larson al 413-374-4453 (llamada o mensaje de texto). Esperamos con interés orar por usted y/o su familia.

INSCRIPCIÓN PARA LA HORA DEL CAFÉ
¡Buscamos anfitriones para la hora del café! Hay un panel de inscripción en la biblioteca y agradeceríamos mucho contar con voluntarios.

GRUPO DE ARREGLOS FLORALES (FLOWER GUILD)

¡El Grupo de Arreglos Florales de la Catedral tiene algunos anuncios! Buscamos voluntarios que ayuden a preparar los hermosos arreglos florales que ven cada semana. Por favor, comuníquese con la oficina si le interesa unirse al grupo. Además, si ha solicitado dedicar flores, por favor entregue su pago de $45.00 en la oficina a nombre de "Flower Guild".

NOTICIAS DEL EQUIPO DE FINANZAS
Situación financiera al 31 de agosto de 2026:
• Ingresos en lo que va del año: $437,757
• Gastos en lo que va del año: $430,516
Ingresos menos gastos = superávit de $7,241
Si tiene 72 años (o más) y está obligado a realizar retiros de su cuenta IRA, puede hacer una distribución directamente a la Catedral. Es una situación en la que todos ganan: la Catedral recibe la donación (su compromiso de contribución) y usted no tiene que pagar impuestos por dicha distribución.
¿Preguntas? Consulte a Laura Manship al 413.275.4587 o envíele un correo electrónico a treasurer@cccspfld.org.

EVENTOS DE NOVIEMBRE – ¡Más detalles próximamente!
- Convención Diocesana – Sábado 7 de noviembre
- Día de la Herencia Escocesa – Domingo 22 de noviembre